

**Акафист Пресвятой Богородице
перед Её иконой “Троеручица”**

**Acatisto alla Madre di Dio
di fronte alla sua icona “Dalle tre mani”**



Тропарь

Tropario

Веселятся преславные народы, видя, Владычица Дева Богородица, Твою Пречудную и Чудотворную икону, и приемлют исцеления душевные и телесные по Твоей милости. Поэтому поклоняемся Ей, усердно Тебе вопия: помилуй Благая Матерь меня смиренную и грешную рабу Твою и избавь мя от всякаго зла и искушения вражия, моли Сына Твоего Господа Иисуса, да спасешся, небесное жительство получу человеколюбием и благодатию Его. Аминь.

I gloriosi popoli si rallegrano vedendo, o Sovrana Vergine e Madre di Dio, la tua prodigiosa e miracolosa icona, e ricevono la guarigione dell'anima e del corpo per la tua misericordia. Pertanto, venerandola, ti acclamiamo di cuore: o buona Madre, abbi misericordia di me, tuo servo umile e peccatore, e liberami da ogni male e tentazione del nemico, prega il tuo Figlio, nostro Signore Gesù, affinché io mi salvi e ottenga la dimora celeste, per la sua grazia e il suo amore per gli uomini. Amen.

АКАФИСТ

ACATISTO

Кондак 1

Contacio 1

Взбранной Воеводе, Богообрадованной Приснодеве Богородице, посетившей Гору Афонскую явлением чудотворным иконы Своя и многия милости Ею дарующей роду христианскому, похвальное возглашаем ныне пение: Ты же, о Богомати, яко имущая державу непобедимую и Матернее о нас попечение, предвари на помощь к нам и от всяких бед избави зовущих Ти:

O condottiera pronta alla difesa, colma di grazia divina e sempre Vergine Madre di Dio, che hai visitato il monte Athos con l'apparizione della tua icona miracolosa e che per mezzo di essa hai dato molte grazie al popolo cristiano, ti proclamiamo ora un canto di lode: o Madre di Dio, tu che hai forza invincibile e cura materna per noi, accorri in nostro aiuto e libera da ogni pericolo quelli che esclamano a te:

Радуйся, Помощнице наша, Троеручною иконою Твоею нам помогающая.

Gioisci, nostra Ausiliatrice, che ci aiuti per mezzo della tua icona dalle tre mani.

Икос 1

Ангел земный и человек Небесный
преподобный Иоанн Дамаскин от любви
теплой к Тебе, Богомати Владычице, икону
Твою святую соорудити потщася и сию в
келлии своей благоговейно поставив, пред
нею сице Тебе в молитвах усердных
глаголаше:

Радуйся, радость вечную - Спасителя миру
рождшая;

Радуйся, всегубительного ада силу
Рождеством Твоим поправшая.

Радуйся, пророческих глаголов исполнение
принесшая;

Радуйся, Адама и Евы преступление
загладившая.

Радуйся, Единого от Троицы на руку Твоею
нетрудно носившая;

Радуйся, Огнь Божества неопально во чреве
Твоем вместившая.

Радуйся, Помощнице наша, Троеручную
иконою Твоею нам помогающая.

Кондак 2

Видя преподобный Иоанн Дамаскин десницу
свою, много писавшую в защиту чести и
поклонения святых икон, по навету царя
иконоборца немилостиво отсеченную,
испроси ю от неверного мучителя и,
приложив к усеченному ея составу, пред
честною иконою Твоею, Пречистая Дево,
слезно моляшеся Ти, о еже исцелитися ей.
Ты же, Всеблагая и Всемощная рода нашего
Заступнице, молитву его скоро услышала еси
и, во сне представ ему, исцеление усеченной
руце его даровала еси, да благодарственно
поет Богу: Аллилуиа.

Икос 2

Разум человеческий не может постигнуть

Ико 1

Angelo terreno e uomo celeste, san Giovanni
Damasceno, con fervente amore per te, o Madre
di Dio Sovrana, preparata con grande cura la tua
santa icona e installandola con pietà nella sua
cella, di fronte a lei con ferventi preghiere così
parlava a te:

Gioisci, tu che hai partorito la gioia eterna, il
Salvatore del mondo;

Gioisci, tu che hai vinto con il tuo parto
l'inferno che tutto divora.

Gioisci, tu che hai portato a compimento le
parole dei profeti;

Gioisci, tu che hai partorito colui che ha fatto
ammenda del delitto di Adamo ed Eva.

Gioisci, tu che senza sforzo hai portato tra le
mani uno della Trinità;

Gioisci, tu che hai accolto nel tuo grembo il
fuoco della divinità senza esserne bruciata.

Gioisci, nostra Ausiliatrice, che ci aiuti per
mezzo della tua icona dalle tre mani.

Contacio 2

Vedendo san Giovanni Damasceno la sua mano
destra, che molto aveva scritto a tutela
dell'onore e del culto delle sante icone, recisa
senza misericordia a causa della diffamazione
dell'imperatore iconoclasta, la richiese al
carnefice infedele e, posta la mano sulla
giuntura da cui era stata troncata, o purissima
Vergine, davanti alla tua venerata icona con
lacrime ti supplicò di guarirlo. E tu, tutta buona
e onnipotente nostra interceditrice, hai ascoltato
prontamente la sua preghiera e, fattolo cadere
nel sonno, gli hai dato la guarigione della sua
mano recisa, perché con gratitudine cantasse a
Dio: Alleluia.

Ико 2

La mente umana non può comprendere il potere

силу исцелений благодатных, иконою Твоею, о Богомати, чудесно являемых, не может изъяснити и чудо велие, како отсеченная десница преподобнаго во едину ночь цела и здрава обретесе, на ней же токмо червленый знак бывшия язвы оставлен бысть Врачебницею Благою, слышащею от нас сия похвалы:

Радуйся, скоро являющаяся Утешительнице скорбящих душ;

Радуйся, Радостотворная Посетительнице болезнующих сердец.

Радуйся, безнадежных страдальцев надеждою исцеления ободряющая;

Радуйся, врачами оставленных болезнующих на свои рuce приемлющая.

Радуйся, усеченную десницу Божия избранника целу и здраву вышеестественно соделавшая;

Радуйся, яко ничтоже невозможно Тебе, Милосердая Предстательнице, нам всегда заступление показующая.

Радуйся, Помощнице наша, Троеручною иконою Твоею нам помогающая.

Кондак 3

Силу десницы Всевышняго в исцелении усеченныя десницы своя познав богоглаголивый Иоанн, песньми красными воспе Тя, Владычице Всеблагая, и подобие усеченныя руки Своя приложи к целебному Твоему образу ради памяти всегдашняго о великом чудеси. Тем ныне видима есть и именуется сия святая икона Твоя Троеручица, тремя руками, на ней описанными, проявляющая таинство Святыя Троицы, чудеса же, от Нея бывающими, всех приводящая хвалебно взывати ко Господу: Аллилуиа.

Икос 3

Имейя велию ревность по Бозе, духоносный

delle guarigioni piene di grazia, mirabilmente manifestate per mezzo della tua icona, o Madre di Dio, e non può chiarire il grande miracolo di come la mano destra mozzata del santo dopo una sola notte si sia ritrovata integra e sana, e su di essa solo un segno scarlato della piaga sia stato lasciato dalla buona Guaritrice, che da noi ascolta questa lode:

Gioisci, consolatrice che presto ti manifesti alle anime afflitte;

Gioisci, visitatrice che crei gioia per i cuori malati.

Gioisci, tu che porti ai malati sfiduciati la speranza di guarigione;

Gioisci, tu che ricevi nelle tue braccia i malati abbandonati dai medici.

Gioisci, tu che in modo soprannaturale hai reso integra e sana la mano destra troncata del prescelto da Dio;

Gioisci, poiché nulla è impossibile a te, misericordiosa avvocata, che sempre ci mostri la tua intercessione.

Gioisci, nostra Ausiliatrice, che ci aiuti per mezzo della tua icona dalle tre mani.

Contacio 3

Giovanni dal parlare divino, riconoscendo la potenza della mano destra dell'Altissimo nella guarigione della sua mano destra recisa, cantò a te con splendidi inni, O Sovrana tutta buona, e fissò un modello della sua mano recisa alla tua icona guaritrice per una perpetua memoria del grande miracolo. Così ora questa tua santa icona si chiama "delle tre mani", a causa delle tre mani su di essa raffigurate, che glorificano il mistero della santa Trinità, mentre i miracoli da lei compiuti ci fanno gridare tutti un canto di lode al Signore: Alleluia.

Ico 3

Con grande ardore verso Dio, l'innografo

песнописец Святыя Церкви и Божественный славитель ея, сладкий преподобный Иоанн, хвалебными пении до конца жизни своея прославляше Твою к нему дивную милость, Богородительнице, в память же бывшего чудесе плат, имже усеченная рука его обвернута бе, на главе своей ношаше, икону же Твою многоцелебную, яко наследие богатое, Святей Лавре преподобнаго Саввы Освященнаго по себе остави, да вси вернии зовут к изображенной на Ней Целительнице душ и телес сице:

Радуйся, врагов святыя православныя веры крепкая поборнице;

Радуйся, проповедников Евангельскаго учения покровительнице.

Радуйся, благочестивых христиан защите и похвало;

Радуйся, боголюбивых иноков утешение.

Радуйся, ведущим брань противу мира, плоти и диавола добрая споспешнице;

Радуйся, ревнующим о целомудрии и чистоте изрядная пособнице.

Радуйся, Помощнице наша, Троеручною иконою Твоею нам помогающая.

Кондак 4

Буря недоумения смущает ми ум, како возмогу недостойными усты воспети славу Твою, Пречистая Дево, юже во иконе Твоей святей явила еси, даровавши ю нам в помощь и защиту от враг видимых и невидимых. Темже, величая неисчетныя милости Твоя к роду христианскому, исповедую чудеса Твоя и смиренномудренною Вседержителю: Аллилуиа.

Икос 4

Слышавше иноцы Святыя Лавры Саввы Освященнаго о великих добродетелях

portatore di spirito della santa Chiesa e suo divino glorificatore, il dolce e venerabile Giovanni, con canti di lode fino alla fine della sua vita glorificò la tua mirabile misericordia nei suoi confronti, o Genitrice di Dio, e in ricordo dell'avvenuto miracolo portò sul suo capo la sciarpa che aveva avvolto la sua mano tagliata, e lasciò la tua icona fonte di molte guarigioni come preziosa eredità alla santa Lavra del venerabile Sava il Santificato, perché tutti potessero rivolgersi a te, guaritrice delle anime e dei corpi, su di essa raffigurata, con queste parole:

Gioisci, potente campione contro i nemici della santa fede ortodossa;

Gioisci, patrona dei predicatori dell'insegnamento evangelico.

Gioisci, difesa e lode dei pii cristiani;

Gioisci, consolazione dei monaci che amano Dio.

Gioisci, buona accompagnatrice di chi combatte la battaglia contro il mondo, la carne e il diavolo;

Gioisci, potente aiuto di chi desidera la castità e la purezza.

Gioisci, nostra Ausiliatrice, che ci aiuti per mezzo della tua icona dalle tre mani.

Contacio 4

Una tempesta di perplessità confonde la mia mente; come potranno le mie labbra indegne cantare la tua gloria, o purissima Vergine, che hai manifestato nella tua santa icona, data a noi come aiuto e protezione dai nemici visibili e invisibili? Perciò, magnificando le tue innumerevoli misericordie verso il popolo cristiano, confesso i tuoi miracoli, e umilmente canto all'Onnipotente: Alleluia.

Ico 4

I monaci della santa Lavra di san Sava il Santificato, udito delle grandi virtù

пришедшаго в Лавру на поклонение
первосвятителя сербскаго Саввы, по
внушению Твоему, Богомати, дароваша ему
на благословение святую икону Твою
Троеручицу, юже он со благоговением, яко
дар многоценен, в страну Сербскую принесе,
поучая паству свою звати Тебе:

Радуйся, от востока и до запада силу
Всемогушества Христова иконою Твоею
возвещающая;

Радуйся, болезни душевныя и телесныя
иконою Твоею скоро врачующая.

Радуйся, Сербстей стране икону Твою в
залог благоволения даровавшая;

Радуйся, чудесы Твоими Православие в ней
крепко утвердившая.

Радуйся, Симеона Мироточиваго область
благодатно посетившая;

Радуйся, Саввы первопрестольнаго паству
Матерним Покровом Твоим приосенившая.

Радуйся, Помощнице наша, Троеручною
иконою Твоею нам помогающая.

Кондак 5

Боготечней звезде подобна явися икона
Твоя, Богородительнице, по воли Твоей
Святей на ослия поставленная и отпущенная
из Сербии, ослияти никимже водиму,
принесесе им на Гору Афонскую ко вратом
обители Хилендарския, юже яко дар
Небесный восприимше иноцы, поставиша в
алтари соборныя церкви обители, зовуще во
умилении глубокоцем благих Подателю Богу:
Аллилуиа.

Икос 5

Видевше иноцы хилендарстии Твое к ним
благоволение, Преблагословенная Дево, в
чудеснем пришествии к ним святых иконы
Твоя Троеручицы явленное, с радостию и
любовию Ей поклоняхуся, целующе и
песненно возглашающе Ти благохваления

dell'arcivescovo serbo Sava, venuto in
pellegrinaggio alla Lavra, per tua ispirazione,
Madre di Dio, gli diedero come benedizione la
tua santa icona dalle tre mani, ed egli la portò
con riverenza, come un dono senza prezzo, nella
terra della Serbia, istruendo il suo gregge a
cantare a te:

Gioisci, tu che da oriente a occidente hai
annunciato con la tua icona la forza di Cristo
onnipotente;

Gioisci, tu che con la tua icona hai guarito
rapidamente le malattie dell'anima e del corpo.

Gioisci, tu che hai dato alla terra serba la tua
icona in pegno della tua benevolenza;

Gioisci, tu che con i tuoi miracoli per mezzo di
essa hai confermato con potenza l'Ortodossia.

Gioisci, tu che hai visitato con la grazia la terra
di Simeone l'effusore di miro;

Gioisci, tu che hai adombrato con la tua materna
protezione il gregge di Sava il primo ierarca.

Gioisci, nostra Ausiliatrice, che ci aiuti per
mezzo della tua icona dalle tre mani.

Contacio 5

Come una stella guidata da Dio la tua santa
icona è apparsa al Monte Athos, o Genitrice di
Dio; caricata su un asino secondo la tua santa
volontà e spedita dalla Serbia, e senza che
nessuno conducesse l'asino, è giunta alle porte
del monastero di Hilandar, dove i monaci
l'hanno accettata come dono dal cielo e l'hanno
posta nel santuario della chiesa principale del
monastero, esclamando con profonda
contrizione a Dio, datore dei beni: Alleluia.

Ico 5

Vedendo la tua benevolenza verso di loro,
Vergine benedetta, manifesta nell'arrivo
miracoloso della tua santa icona "dalle tre
mani," i monaci di Hilandar la venerarono con
gioia e con amore, baciandola ed esclamando
così a te con inni di lode:

сицевая:

Радуйся, путеводительнице подвижников
благочестия к Горнему Сиону;

Радуйся, пустыннолюбивых иноков
приводящая к Небесному Иерусалиму.

Радуйся, безсловесное ося воли Твоей
святей чудесно покорившая;

Радуйся, на осли икону Твою благодатную
от Сербии на Афон дивно принесшая.

Радуйся, пустыню Афона благоуханием
святыни исполнившая;

Радуйся, Хилендарскую обитель
благоволением Твоим облагодатствовавшая.

Радуйся, Помощнице наша, Троеручною
иконою Твоею нам помогающая.

Кондак 6

Проповедует обитель Хилендарская на
Афоне богатство милостей и щедрот Твоих,
Богородице Дево, и светло красуется, имущи
святую икону Твою Троеручицу во игумена
себе, ибо таковая бысть воля Твоя, еже
пребывати иконе Твоей тамо на игуменstem
месте во храме Божиим и в душах братии, от
Тебе Единья благословение на всякое
послушание приемлющей и хвалебно
зовущей тако благоволившему о них Творцу:
Аллилуиа.

Икос 6

Возвестила еси волю Твою, Богомати,
иноком хилендарским, разногласием во
избрании игумена смущенным, чудесно
поставивши святую икону Твою на
игуменstem месте во храме Божиим и
открывши единому от них в видении, яко
Сама Ты хочещи пребывати
настоятельствующею в обители их иконою
Твоею Честною, и да прочее не избирают
себе игумена. Они же во умилении Душ и
сердец обрадованныи возопиша к Тебе:

Gioisci, guida dei pii asceti alla Sion nell'alto
dei cieli;

Gioisci, tu che conduci i monaci che amano il
deserto alla Gerusalemme celeste.

Gioisci, tu che hai miracolosamente addestrato
un asino irrazionale con la tua santa volontà;

Gioisci, tu che hai mirabilmente portato la tua
icona piena di grazia sull'asino dalla Serbia a
Monte Athos.

Gioisci, tu che ricolmi il deserto del Monte
Athos con la fragranza della santità;

Gioisci, tu che nella tua benevolenza hai
accordato la grazia al monastero di Hilandar.

Gioisci, nostra Ausiliatrice, che ci aiuti per
mezzo della tua icona dalle tre mani.

Contacio 6

Il monastero di Hilandar sul Monte Athos
proclama la ricchezza della tua misericordia e
indulgenza, o Vergine Madre di Dio, ed è
abbellito di splendore, avendo la tua santa icona
“dalle tre mani” come propria badessa; è per tuo
volere che la tua icona sta al luogo dell'abate
nel tempio di Dio e nelle anime dei fratelli, che
ricevono da te una benedizione per ogni
obbedienza. E così esclamano a lode del
Creatore, che mostra benevolenza verso di loro:
Alleluia!

Ico 6

Hai annunciato la tua volontà, o Madre di Dio,
ai monaci di Hilandar, che erano turbati da un
disaccordo sull'elezione di un abate. Avendo
posto miracolosamente la tua santa icona al
luogo dell'abate nel tempio di Dio, hai rivelato a
uno dei monaci in una visione che tu stessa
desideravi essere la badessa del loro monastero
attraverso la tua preziosa icona, e che da quel
momento essi non avrebbero più dovuto
scegliere tra loro un abate. Essi dunque, con
contrizione nell'animo e gioia nel cuore ti hanno
cantato:

Радуйся, иноков благоподвизающихся
Известная и Всемощная Покровительнице;

Радуйся, к Сыну Твоему и Богу теплая о них
Предстательнице.

Радуйся, жезл игуменский в Хилендарстей
обители невидимо приемшая;

Радуйся, обитель сию доселе целу и
благоустроены сохраняющая.

Радуйся, страхом и благоговением сердца
братии, благословение от иконы Твоея
приемлющих, исполняющая;

Радуйся, неблагоговейныя и дерзостныя
грозно наказующая.

Радуйся, Помощнице наша, Троеручною
иконою Твоею нам помогающая.

Кондак 7

Хотя соделати не токмо Афон, но и все иныя
страны православныя причастными
благодати великих чудес, иконою Твоею
Троеручною изливаемых и бываемых,
Пречистая Владычице, тую во всех градах,
весех, церквах и обителех иноческих
распространила и дивными чудесы
прославила еси. Темже вся верная чада
святую икону Твою Троеручицу любовию
чествуют и на ней вкупе с Тобою
изображенному Христу усердно зовут:
Аллилуиа.

Икос 7

Дивно являеши, Преблагословенная Дево,
милости верным людем и святою иконою
Твоею Троеручицею преславныя чудеса
содеваеши силою Благодати Христовы:
слепыя просвещаеши, разслабленныя
укрепляеши, недужныя врачуеши и всем
прибегающим к целебному Твоему образу
скорую помощь Твою присно являеши,
подвизающи звати к Тебе:

Радуйся, Святую Гору Афонскую в жребий

Gioisci, rinomata e onnipotente protezione dei
monaci dalla retta asceti;

gioisci, tu che sei la loro fervente avvocata di
fronte al tuo Figlio e Dio.

Gioisci, tu che hai invisibilmente ricevuto lo
screttro igumenale nel monastero di Hilandar;

gioisci, tu che fino a oggi hai conservato il
monastero in sicurezza e in buon ordine.

Gioisci, tu che ricolmi di timore reverenziale i
cuori dei fratelli che hanno ricevuto benedizioni
dalla tua icona;

gioisci, tu che punisci severamente gli
irriverenti e gli insolenti.

Gioisci, nostra Ausiliatrice, che ci aiuti per
mezzo della tua icona dalle tre mani.

Contacio 7

Desiderando fare partecipe non solo il Monte
Athos ma tutti i paesi ortodossi della grazia dei
grandi miracoli operati dalla tua icona “dalle tre
mani,” o purissima Sovrana, l’hai diffusa in
tutte le città, villaggi, chiese e monasteri, e l’hai
glorificata con insigni miracoli. Perciò tutti i
tuoi figli fedeli onorano la tua santa icona “dalle
tre mani” con amore, ed esclamano con ardore a
Cristo, che vi è dipinto assieme a te: Alleluia!

Ico 7

Mirabilmente mostri misericordia al popolo
fedele, o Vergine tutta benedetta, e attraverso la
tua santa icona “dalle tre mani” hai operato
gloriosissimi miracoli con la Potenza della
grazia di Cristo: hai dato la vista ai ciechi, la
forza ai paralitici e la guarigione agli infermi; e
per tutti quelli che ricorrono alla tua immagine
guaritrice sei sempre un pronto aiuto, portandoli
a esclamare a te:

Gioisci, tu che hai scelto il santo Monte Athos
come tuo retaggio;

gioisci, tu che hai adombrato tutte le terre

Себе избравшая;

Радуйся, и вся страны православныя покровом милости Твоя осенившая.

Радуйся, Хилендарския обители Настоятельнице неизменная;

Радуйся, многих мест и пустынь сокровище исцелений неоскудное.

Радуйся, на Афоне, в России, Сербии и иных странах иконою Твоею преславно чудодействующая;

Радуйся, любящая и чтущия Тя от всяких бед избавляющая.

Радуйся, Помощнице наша, Троеручною иконою Твоею нам помогающая.

Кондак 8

Странно есть видети иноки хилендарския, к иконе Твоей яко к игумену приходящия и от Нея благословения на послушания своя приемлющия. Но, о Всеблагая, якоже приемлещи их милостивно и благословляещи, тако и нас недостойных не лиши Матерняго Твоего милосердия и попечения, приими благоутробно молитвы наша пред святою иконою Твоею возносимыя, осени нас благословением Твоим благодатным, избави от всяких бед и скорбей и научи богоугодно пети Триединому Богу: Аллилуиа.

Икос 8

Весь мир преисполнен, яко звездами Богосветлыми, чудотворными иконами Твоими, Богородице Дево, в нихже яко Денница Лучезарная, икона Твоя Троеручица предивными чудесы благодатно сияет и согревает хладныя сердца наша знаменьями Твоего к нам милостиваго призрения. Сего ради чествуем Пречистаго Лица Твоего святое изображение и Тебе пред ним вопием:

Радуйся, Богообрадованная и Пренепорочная

ортodosse con la tua misericordiosa protezione.

Gioisci, perpetua badessa del monastero di Hilandar;

gioisci, tesoro abbondante di guarigione per molte terre e monasteri.

Gioisci, tu che con la tua icona hai operato in modo gloriosissimo miracoli al Monte Athos, in Russia e in Serbia e in altri paesi;

gioisci, tu che liberi dai pericoli quelli che ti amino e ti onorano.

Gioisci, nostra Ausiliatrice, che ci aiuti per mezzo della tua icona dalle tre mani.

Contacio 8

È strano vedere i monaci di Hilandar venire in processione alla tua icona come a un abate e da lei ricevere benedizioni per i loro compiti di obbedienza. Ma, o tutta buona, come tu li ricevi con misericordia e li benedisci, allo stesso modo non privare noi indegni della tua materna compassione e sollecitudine, e accetta benevolmente le nostre preghiere, offerte di fronte alla tua santa icona. Ricoprisci della tua benedizione colma di grazia e liberaci da ogni pericolo e afflizione, e insegnaci a inneggiare devotamente al Dio triuno: Alleluia!

Ico 8

Il mondo intero è colmo delle tue icone miracolose come di stelle divinamente radianti, o Vergine Madre di Dio; e tra queste la tua icona “dalle tre mani,” come la fulgida stella del mattino, risplende con grazia in straordinari miracoli e riscalda i nostri freddi cuori con le meraviglie della tua misericordiosa condiscendenza verso di noi. Per questo onoriamo la santa raffigurazione del tuo purissimo volto, esclamando davanti a lei:

Gioisci, colma di divina gioia e tutta immacolata sempreverGINE;

Приснодево;

Радуйся, Едина Чистая и Благословенная в Женах.

Радуйся, Нетленная и Неискусобрачная
Агнца и Пастыря Мати;

Радуйся, прекрасная и светоносная палато
святых Святейшаго Слова.

Радуйся, крине белоснежный и благовонный
девства и чистоты;

Радуйся Царице и Владычице Небесе и
земли.

Радуйся, Помощнице наша, Троеручною
иконою Твоею нам помогающая.

Кондак 9

Всяк возраст верных благопользуется Твоим
Матерним попечением, Всеблагая
Владычице. Младенцы милосердно
окормляеши, отроки невидимо
руководствуеши, мужи во благочестии
утверждаеши, старцы в немощех
укрепляеши, всем же вся благая и
душеполезная даруеши всеильным
ходатайством Твоим у Престола Пресвятыя
Троицы, Ейже благодарно поем: Аллилуиа.

Икос 9

Ветии человечестии не могут достойно
восхвалити Тя, Богородице, Честнейшую
Херувим и Славнейшую Серафим, рождшую
Единаго от Троицы Христа Жизнодавца. Мы
же, любовию к Тебе воодушевлении,
смиреномудренно дерзаем приносить Тебе
песни таковыя:

Радуйся, Державная Заступнице рода
христианскаго;

Радуйся, Благосердая Мати всех скорбящих
и обремененных.

Радуйся, кротким сиянием Твоим мрак
грехов и страстей наших разгоняющая;

gioisci, o sola pura e benedetta fra le donne.

Gioisci, casta e innuba madre dell' Agnello e
Pastore;

gioisci, splendido e luminoso palazzo del Verbo
più santo dei santi.

Gioisci, giglio fragrante e bianco come la neve
della verginità e della purezza;

gioisci, Regina e Sovrana del cielo e della terra.

Gioisci, nostra Ausiliatrice, che ci aiuti per
mezzo della tua icona dalle tre mani.

Contacio 9

I fedeli di ogni età si affidano alla tua cura
materna, o Sovrana tutta buona: tu nutri
misericordiosamente i bambini, guidi
invisibilmente i giovani, confermi gli adulti
nella pietà, rafforzi gli anziani nella loro
debolezza e a tutti accordi ciò che è buono e
utile all'anima, per la tua onnipotente
mediazione dinanzi al trono della santissima
Trinità, a cui cantiamo con gratitudine: Alleluia!

Ico 9

Gli oratori umani sono incapaci di lodarti
degnamente, o Madre di Dio, che sei più insigne
dei cherubini e senza confronto più gloriosa dei
serafini; che hai generato uno della Trinità,
Cristo il datore di vita. Ispirati dall'amore per te,
osiamo umilmente offrirti questi inni:

Gioisci, tu che intercedi con potenza per il
popolo cristiano;

gioisci, madre misericordiosa degli afflitti e
degli oppressi.

Gioisci, tu che dissipati con il tuo mite splendore
l'oscurità dei nostri peccati e passioni;

gioisci, tu che con ogni sapienza ci guidi sul

Радуйся, на стези покаяния нас премудро наставляющая.

Радуйся, в грозный час смерти всем нам крепкая Защитнице;

Радуйся, добраго ответа нам пред Судиею Праведным усердная Ходатаице.

Радуйся, Помощнице наша, Треручною иконою Твоею нам помогающая.

Кондак 10

Спасения залог даровася нам святая и всечестная икона Твоя, Богородительнице Дево, ибо, якоже древле прорекла еси Божественному евангелисту Луце, с нею и доньше сила Твоя благодатно пребывает, чудесы преславными веру в нас утверждает, недужныя безмездно врачует и на путь спасения души наша приводит, да зовем прославльшему имя Твое во Вселенней Царю Небесе и земли: Аллилуиа.

Икос 10

Стена еси девам и ликом иноческим, Богоневестная Дево, всем усердно к Тебе прибегающим, икону же Твою святую благоговейно чествующим, ибо сию дарова нам благих Податель Господь в помощь и врачевство недугом душевным и телесным и сим внушает пети Тебе:

Радуйся, добрая Младопитательнице дев и безматерних сирот;

Радуйся, иноков и инокинь благоскорбящих Предводительнице к наградам Небесным.

Радуйся, в узах и темнице сидящих посещающая утешением благодатным;

Радуйся, благословение домов и супружеств благочестивых.

Радуйся, юных наставнице целомудрия и воздержания.

sentiero della conversione.

Gioisci, potente difesa di tutti nella terribile ora della morte;

gioisci, nostra sicura speranza di una buona risposta di fronte al giusto giudice.

Gioisci, nostra Ausiliatrice, che ci aiuti per mezzo della tua icona dalle tre mani.

Contacio 10

La tua santa e preziosissima icona, o Vergine Madre di Dio, ci è data come pegno di salvezza, poiché, così come hai profetizzato un tempo al divino evangelista Luca, il tuo potere colmo di grazia rimane in lei fino a oggi, rafforzando in noi la fede per mezzo dei suoi gloriosissimi miracoli, curando senza compenso i malati, e guidando le nostre anime sul sentiero della salvezza, affinché possiamo gridare al Re del cielo e della terra, che glorifica il tuo nome nei secoli dei secoli: Alleluia!

Ico 10

Tu sei un muro di difesa per vergini e monaci, o Vergine Sposa di Dio, e per tutti quelli che con zelo ricorrono a te e onorano con pietà la tua santa icona, poiché essa ci è stata data dal Signore, datore dei beni, come aiuto e cura dei mali dell'anima e del corpo; e ci ispira a cantare a te:

Gioisci, buona nutrice delle vergini e degli orfani;

gioisci, guida alle ricompense celesti per monaci e monache che bene sopportano le loro sofferenze.

Gioisci, tu che visiti con consolazione piena di grazia chi giace in catene e in prigione;

gioisci, benedizione delle case e dei pii matrimoni.

Gioisci, istruttrice dei giovani nella castità e

Радуйся, старцев приводящая к благому житию и мирней кончине.

Радуйся, Помощнице наша, Троеручную иконою Твоею нам помогающая.

Кондак 11

Пение молебное наше, Тебе пред Пречистым образом Твоим с верою и любовию возносимое, милостивно услыши, Госпоже Всемилостивая, и сохрани нас от тлетворных учений неверия и суеверия, ими же наветуется в нас святоотеческая православная вера, избави нас от лукавых совращений, сохрани нас и Отечество наше от всяких крамол и от всяких нестроений и злых развращений врагами веры и Отечества нашего воздвигаемых, и сподоби в любви и единомыслии со всеми верными чадами Святыя Христовы Церкви Богоприятно пети Создателю нашему: Аллилуиа.

Икос 11

Светоприемлемая свеща икона Твоя святая, Богородице Дево, мир весь сиянием чудес просвещает, сердца же наша любовию воспламеняет к Тебе, Пречистой и Препоблагословенней Матери Сладчайшаго Господа нашего Иисуса Христа, даровавшаго нам Тебе в покров и защиту противу полчищ сатанинских, иже боятся и трепещут самага имени Твоего, ведающе силу Твою, юже величаем и Тебе зовем:

Радуйся, враги наша видимыя и невидимыя премудро запинаящая;

Радуйся, хулителей святыя православныя веры невидимо карающая.

Радуйся, духов злобы от нас державно отгоняющая;

Радуйся, преовладети им над нами не попускающая.

Радуйся, любовию к Богу и ближним нас

nella temperanza;

gioisci, tu che guidi gli anziani a una buona vita e a un riposo pacifico.

Gioisci, nostra Ausiliatrice, che ci aiuti per mezzo della tua icona dalle tre mani.

Contacio 11

O misericordiosissima Signora, ascolta il nostro inno di supplica, che offriamo di fronte alla tua purissima imagine con fede e amore, e proteggici dagli insegnamenti perniciosi della mancanza di fede e della superstizione, dai quali la fede ortodossa dei santi Padri è calunniata tra noi. Liberaci dalle seduzioni maligne; proteggici noi e la nostra patria da ogni sollevazione, disordine e perversione causate dai nemici della fede e della nostra patria; e consentici, con amore e unità di mente, assieme a tutti i fedeli figli della santa Chiesa di Cristo, di cantare al nostro Creatore: Alleluia!

Ico 11

La tua santa icona, o Vergine Madre di Dio, illumina il mondo intero come una candela luminosa con lo splendore dei suoi miracoli, e infiamma i nostri cuori di amore per te, o tutta pura e tutta benedetta madre del nostro dolcissimo Signore Gesù Cristo, che ci ha dato te come protezione e difesa contro le orde sataniche. Queste, conoscendo il tuo potere, tremano di paura al tuo solo nome. Per questo noi ti manifichiamo e gridiamo a te:

Gioisci, tu che saggiamente sconfiggi i nostri nemici visibili e invisibili;

gioisci, tu che invisibilmente punisci i bestemmiatori della santa fede ortodossa.

Gioisci, tu che con potenza scacci lontano da noi gli spiriti maligni;

gioisci, tu che non permetti che prendano possesso di noi.

Gioisci, tu che ci ispiri con l'amore per Dio e per il prossimo;

воодушевляющая;

Радуйся, вся благая прошения наша скоро исполняющая.

Радуйся, Помощнице наша, Троеручную иконою Твоею нам помогающая.

Кондак 12

Благодать свыше даровася святей иконе Твоей Троеручице, Владычице Преплагая: скорбящая утешати, болящая исцеляти, слепыя просвещати, расслабленныя укрепляти, верныя во благочестии утверждати, неверныя к познанию истины приводити, знаменьями и чудесы от нея бываемыми, яже воистину превосходят разумение человеческое и токмо верою постигаются, приводяща верныя души к немолчному славословию Творца, Богокрасною песнию: Аллилуиа.

Икос 12

Поем чудеса Твоя, благодатная Богородительнице, не таим щедрот Твоих, исповедуем благодеяния Твоя, прославляем неисчетную милость Твою к роду христианскому, юже велят вси концы земли, ибо от востока до запада хвально имя Твое святое, благословляемое от всех родов и в молитвах призываемое во всех странах. Тебе убо, сице прославленной и превознесенной Сыном Твоим и Богом, и мы хвалебно вопием:

Радуйся, тихое пристанище плавающих в пучине житейского моря;

Радуйся, треволнение страстей умиротворяющая Своим сердобольным участием.

Радуйся, во уныние и отчаяние впадших подъемлющая надеждою спасения;

Радуйся, сомнениями в вере колеблющихся вразумляющая знаменьями и чудесы.

Радуйся, в обителех иноческих

gioisci, tu che velocemente accogli tutte le nostre degne richieste.

Gioisci, nostra Ausiliatrice, che ci aiuti per mezzo della tua icona dalle tre mani.

Contacio 12

La grazia dall'alto è stata concessa alla tua santa icona "dalle tre mani," o Sovrana tutta buona, per confortare gli afflitti, guarire i malati, dare la vista ai ciechi, rafforzare i paralitici, confermare i credenti nella pietà e portare i non credenti alla conoscenza della verità, con i segni e i prodigi che produce. Questi vanno al di là della nostra comprensione umana, si ottengono solo con la fede, e portano le anime fedeli a glorificare incessantemente il creatore con l'inno divinamente bello: Alleluia!

Ico 12

Cantiamo le tue meraviglie, o Madre di Dio piena di grazia. Non nascondiamo la tua generosità; confessiamo i tuoi atti di bontà e glorifichiamo la tua incommensurabile misericordia verso il popolo cristiano, conosciuta fino ai confini del mondo. Da oriente a occidente il tuo santo nome è glorificato con lode da tutte le generazioni, ed è chiamato in preghiera in ogni paese. Mentre sei glorificata e celebrata dal tuo Figlio e Dio, anche noi esclamiamo con lode:

Gioisci, calmo rifugio per chi naviga negli abissi del mare della vita;

gioisci, tu che calmi la tempesta delle passioni con la tua compassionevole cura.

Gioisci, tu che sollevi con la speranza della salvezza chi è caduto nell'abbattimento e nella disperazione;

gioisci, tu che insegni, per mezzo di segni e miracoli, a quelli che sono scossi nella fede a causa dei dubbi.

Gioisci, tu che offri beato riposo a chi si è

подвизающимся богоугодно подательнице блаженного упокоения;

Радуйся, и в мире благочестно живущия не лишаящая Твоего заступления.

Радуйся, Помощнице наша, Троеручною иконою Твоею нам помогающая.

Кондак 13

О Всепетая Мати Сладчайшаго Искупителя нашего Господа Иисуса Христа! Вонми гласу молебному, Тебе пред святою иконою Твоею нами смиренно возносимому, и Матернею молитвою Твоею к рождшемуся от Тебе Святым Святейшему Слову от всякия избави напасти и вечныя муки всех имя Твое молитвенно призывающих и о Тебе благодарно зовущих Богу: Аллилуиа.

Этот кондак читается трижды, затем икос 1 и кондак 1

После акафиста читать Молитвы Пресвятой Богородице перед Её иконой “Троеручица”

Молитва первая

О Пресвятая Госпоже Владычице Богородице, велие чудо святому Иоанну Дамаскину явившая, яко веру истинную - надежду несумненную показавшему! Услыша нас, грешных, пред чудотворною Твоею иконою усердно молящихся и просящих Твоея помощи: не отрини моления сего многих ради прегрешений наших, но, яко Мати милосердия и щедрот, избави нас от болезней, скорбей и печалей, прости содеянные нами грехи, исполни радости и веселия всех, чтущих святую икону Твою, да радостно воспоем и любовию прославим имя Твое, яко Ты еси от всех родов избранная и благословенная во веки веков. Аминь.

Молитва вторая

О, Пресвятая и Препоблагословенная Дево Богородице Марие! Припадаем и

sforzato di vivere la vita monastica in modo gradito a Dio;

Gioisci, tu che non privi della tua protezione quelli che vivono con pietà nel mondo.

Gioisci, nostra Ausiliatrice, che ci aiuti per mezzo della tua icona dalle tre mani.

Contacio 13

O Madre tutta inneggiata del dolcissimo redentore, il nostro Signore Gesù Cristo! Ascolta la voce delle nostre suppliche che umilmente eleviamo a te di fronte alla tua santa icona, e con la tua materna preghiera al Verbo più santo dei santi da te generato, libera da ogni tentazione e dall'eterno tormento tutti quelli che in preghiera invocano il tuo nome, e con gratitudine per te cantano a Dio: Alleluia.

Questo contacio si legge per tre volte, quindi si ripetono l'ico 1 e il contacio 1

Dopo l'Acatisto si leggono le preghiere alla tuttasanta Madre di Dio di fronte alla sua icona “Dalle tre mani”

Prima preghiera

O tuttasanta Signora e Sovrana Madre di Dio, tu che hai manifestato un grande miracolo a San Giovanni Damasceno, che mostrava vera fede e speranza incrollabile! Ascolta noi peccatori, che di fronte alla tua miracolosa icona preghiamo ardentemente e chiediamo il tuo aiuto: non respingere questa preghiera a causa dei nostri molti peccati, ma come madre di misericordia e di indulgenza, liberaci dalle malattie, dai dolori e dalle afflizioni, perdona i peccati da noi compiuti, ricolma di gioia e di letizia tutti quelli che onorano la tua santa icona, perché con gioia e con amore possano glorificare il tuo nome, tu che sei l'eletta di tutti i popoli e benedetta nei secoli dei secoli. Amen.

Seconda preghiera

O santissima e tutta benedetta Maria, Vergine Madre di Dio! Ci prosterniamo e ti veneriamo

поклоняемся Ти пред святою троеручною иконою Твоею, вспоминая преславное чудо Твое исцелением усеченныя десницы праведнаго Иоанна Дамаскина, от иконы сея явленное, егоже знамение доныне видимо есть на ней, во образе третия руки, к изображению Твоему приложенный. Молимся Ти и просим Тя, Всеблагую и Всещедрую рода нашего Заступницу; услыша нас, молящих Ти ся, и якоже блаженнаго Иоанна, в скорби и болезни к Тебе возопившаго, услышала еси, тако и нас не презри, скорбящих и болезнующих ранами страстей многообразных и к Тебе от души сокрушенныя и смиренныя усердно прибегающих. Ты зриши, Госпоже Семилостивая, немощи наша, озлобление наше, нужду, потребу нашу в Твоей помощи и заступлении, яко отвсюду врагами окружена семы, и несть помогающаго, ниже заступающаго, аще не Ты умилишься о нас. Владычице. Ей, молим Ти ся, вонми гласу болезненному нашему и помози нам святоотеческую Православную веру до конца дней наших непорочно сохранить, во всех заповедех Господних неуклонно ходити, покаяние истинное о гресех наших всегда Богу приносить и сподобитися мирныя христианския кончины и добраго ответа на Страшном Суде Сына Твоего и Бога нашего, Егоже умоли за нас Матернею молитвою Твоею, да не осудит нас по беззакониям нашим, но да помилует нас по велицей и неизреченной милости Своей. О, Всеблагая! Услыши нас и не лиши нас помощи Твоея державная, да Тобою спасение получивше, воспоем и прославим Тя на земли живых и рождаемаго от Тебе Искупителя нашего, Господа Иисуса Христа, Емуже подобает слава и держава, честь и поклонение, купно со Отцем и Святым Духом, всегда, ныне, и присно, и во веки веков. Аминь.

davanti alla tua santa icona, ricordando il tuo gloriosissimo miracolo della guarigione della mano tagliata di San Giovanni Damasceno, manifestato per mezzo della tua icona, di cui un segno è visibile finora nella forma di una terza mano, attaccata alla tua immagine. Ti preghiamo e ti supplichiamo, o tutta buona e generosa protettrice del genere umano: ascolta noi che ti preghiamo e, come hai ascoltato il beato Giovanni, che gridò a te nell'afflizione e nel dolore, così non disdegnare noi, che siamo nell'afflizione e nel dolore per le ferite di molteplici passioni, e che con ardore ci rivolgiamo a te con anime affrante e umiliate. Tu vedi, o Signora tutta misericordiosa, la nostra infermità e oppressione, e il nostro bisogno del tuo aiuto e protezione, poiché siamo circondati da nemici da ogni lato e non abbiamo altro aiuto o protezione se tu non avrai misericordia di noi, o Sovrana. Ti preghiamo: ascolta la voce del nostro dolore e aiutaci a mantenere incorrotta la fede ortodossa dei nostri santi Padri per il resto delle nostre vite; di camminare saldi in tutti i comandamenti del Signore; di mostrare sempre a Dio un vero pentimento per i nostri peccati; e di essere resi degni di una pacifica fine cristiana e di una buona difesa dinanzi al tremendo tribunale del tuo Figlio e nostro Dio. Supplicalo per noi, con le tue preghiere materne, di non condannarci per le nostre iniquità, ma di avere misericordia di noi secondo la sua grande e ineffabile misericordia. O tutta buona! Ascoltaci e non privarci del tuo aiuto potente, affinché, ottenuta per mezzo tuo la salvezza, noi che dimoriamo sulla terra possiamo lodare e glorificare te e colui che è nato da te, il nostro redentore, il Signore Gesù Cristo, a cui si addicono gloria e sovranità, onore e adorazione, assieme al Padre e al santo Spirito, in ogni tempo, ora e sempre e nei secoli dei secoli. Amen.